

مکاتبات های فلسفی

برای حفظ زمین

میشل پیکمال

تصویرگر: فیلیپ لاگوتیر

ترجمه: مهدی فرزغامیان



نشر آفرینگان: ۱۳۷

سرشناسه: پیکمال، میشل

Piquemal, Michel

عنوان و نام پدیدآور: حکایت‌های فلسفی برای حفظ زمین / میشل پیکمال؛

تصویرگر فیلیپ لاگوتیر؛ ترجمه مهدی ضرغامیان.

مشخصات نشر: تهران: آفرینگان، ۱۳۹۲.

مشخصات ظاهری: ۱۳۱ ص.: مصور،

فروست: نشر آفرینگان؛ ۱۳۷.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۷۵۳-۳۰-۰

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: Les philo fables pour la terre.

موضوع: داستان‌های آموزنده

موضوع: افسانه‌ها و قصه‌ها

شناسه افزوده: لاگوتیر، فیلیپ، ۱۹۵۳ - م. تصویرگر

شناسه افزوده: Lagautrière, Philippe

شناسه افزوده: ضرغامیان، مهدی، ۱۳۴۴ -، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۲ ۸۳ ح ۹۷ پ ۱ / PZ

رده‌بندی دیویی: ۸۰۸/۸۳۱

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۳۲۰۳۰۳۱

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Les Philofables

pour la terre

Michel Piquemal

Illustrations de Philippe Lagautrière

Albin Michel, 2010



نشر آفرینگان

تهران، خیابان انقلاب، خیابان منیری جاوید، کوچه مبین،

شماره ۴، تلفن ۶۷۶۶۱۴۱

آماده‌سازی، امور فنی و توزیع:

انتشارات ققنوس



میشل پیکمال

مکاتباتهای فلسفی

برای فقط زمین

تصویرگر: فیلیپ لاگوتیری

ترجمه مهدی ضرغامیان

چاپ اول

زمستان ۱۳۹۲

۱۶۵۰ نسخه

چاپخانه پژمان

حق چاپ محفوظ است

ISBN: 978-600-6753-30-0

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۷۵۳-۳۰-۰

۵۰۰۰ تومان

فهرست

- ۸ پیشگفتار.....
- ۱۱ سهم مرغ مکس.....
- ۱۳ تقصیر کیست؟.....
- ۱۶ زنبیره‌ای در شیداگو.....
- ۱۸ پیرمردی که درخت می‌کاشت.....
- ۲۰ بهار و زمستان.....
- ۲۳ نارگیل.....
- ۲۶ پیر فرزانه و دزد.....
- ۲۸ نلبات و بیابانگرد.....
- ۳۰ درنگی ادبی.....
- ۳۲ کوزه شکسته.....
- ۳۵ کشاورز راضی.....
- ۳۸ بلوط و کدو تلوایی.....
- ۴۰ ماهیگیر و مرد بازرگان.....
- ۴۳ چوب غذاخوری از عاج.....
- ۴۶ تروکلودیت‌ها.....
- ۴۹ دیوبانس و بازرگان.....
- ۵۱ چرا آسمان از زمین دور است؟.....
- ۵۴ چگونه درخت‌ها توانایی سخن گفتن را از دست دادند.....
- ۵۶ درنگی ادبی.....
- ۵۸ شاهزاده غمگین.....

۶۱	تقم‌های آفرینش
۶۴	تانتال و عذاب فواسته‌ها و تمایلات
۶۶	طلای شاه میداس
۶۹	دیمتر و پرسِفون
۷۲	پیکونه مرگ پا به جهان گذاشت؟
۷۴	درنگ ادبی
۷۶	پاپوایی و اخت‌فیزیکدان
۷۸	بهشت پرندگان
۸۱	نیروی گاه و ابند
۸۴	صیادها
۸۷	فانه‌به‌روش‌ها
۸۹	درنگ ادبی
۹۱	شب واقعی
۹۴	ستاره‌های دریایی
۹۶	سنگینی دانهٔ برف
۹۸	نمک‌شناسی غزال
۱۰۱	بی‌خبری از شر
۱۰۵	اردک‌های چینی
۱۰۶	دیوار بینابین
۱۰۹	گرگ و چوپان‌ها
۱۱۱	دو پسرعمو
۱۱۴	بهای سبدها
۱۱۶	مرد چاق
۱۱۸	تبلیغ یا دروغ
۱۲۱	ساعت زیبای طلایی

- تقسیم ثروت ۱۲۲
- فدا برکت بدهد ۱۲۴
- البته، البته! ۱۲۲
- درنگی ادبی ۱۳۰

www.ketab.ir

در مجموعه «حکایت‌های فلسفی»، کتاب حاضر با عنوان حکایت‌های فلسفی برای حفظ زمین حاوی مجموعه‌ای از متن‌هاست که به منظور توجه به ارتباط ما با طبیعت تدوین شده است.

من در این کتاب، حکایت‌هایی را جمع‌آوری کرده‌ام که در سنت‌های مردم گوناگون سراسر جهان یافت می‌شود. دغدغه‌ها و دلمشغولی‌های امروزی بوم‌شناسان در این حکایت‌ها دیده می‌شود. مثلاً این فکر که «زمین مال ما نیست، ما آن را ارث برده‌ایم و آن را به فرزندانمان تحویل می‌دهیم» اصولاً آسیایی و سرخپوستی است. در این فکر، اشتباهی خطرناک و سیری‌ناپذیر نوع انسان مطرح شده و دعوت می‌شود که به چنین اشتباهی پاسخ داده نشود.

در ادیان سامی، انسان در مرکز آفرینش الهی قرار گرفته و بر چیرگی او بر همه موجودات زنده تأکید شده است. در عهد عتیق حکم شده است که زمین را پر کنید و بر آن غلبه کنید. این حکم گویای آن است که انسان می‌تواند از زمین و طبیعت بهره‌برداری کند و آن را به استیلای خود درآورد.

اما در کنار آن باید بدین نکته نیز توجه شود که زمین به مراقبت هم نیاز دارد. تمدن غرب به بهره‌برداری از طبیعت توجه کرده، اما مراقبت از آن را وا گذاشته است. در گذر قرون، رقابتی بی‌وقفه و ناآگاهانه در جهت منافع صنعتی و بازرگانی آغاز شده است. سرچشمه اغلب معضلات و آلودگی زمین نیز در همین جا نهفته است.

اما طبیعت به ما یادآوری می‌کند که نظم را به آن برگردانیم. ما نمی‌توانیم همچون تنها اربابان زمین رفتار کنیم و به منابع بی‌پایان آن چنگ برنیم. لازم است به پندها و حکمت‌های دیگر تمدن‌ها هم گوش فرا دهیم.

در قرن بیستم مشکلات و مسائل زیست‌محیطی روشن‌تر و رساتر از همیشه بر ملا شد. از این رو، در صدد گردآوری حکایت‌ها و داستان‌هایی برآمدم که در باره این مسائل (جامعه مصرفی، فجایع زنجیره‌ای طبیعی و...) طرح مسئله می‌کنند.

به این حکایت‌ها، نکاتی ادبی حاوی گفته‌های خردمندانه از نویسندگان و شاعران در جهان افزوده‌ام که درشان اثر لزوم هماهنگی انسان و طبیعت دیده می‌شود.

با این حال، این هماهنگی فقط زمانی صورت می‌گیرد که یگانگی، انسجام و احترام متقابل میان آدم‌ها وجود داشته باشد. به همین جهت، بعضی از حکایت‌ها بر لزوم وجود بوم‌شناسی اجتماعی تأکید می‌کنند.

همانند کتاب‌های قبلی‌ام در این جا نیز آرزو می‌کنم که وقتی حکایتی را می‌خوانید، در باره آن بحث و گفتگو کنید. حکایت‌های این کتاب درس‌هایی اخلاقی نیستند، بلکه آغازی برای تفکر و اندیشه فردی به شمار می‌روند. از این رو، بخشی به نام در محضر فیلسوف را افزوده‌ام که در آن‌ها اندیشه و پرسش‌هایی در باره موضوع مطرح شده است. این حکایت‌های زیست‌محیطی می‌توانند حس مسئولیت ما را برانگیزند. هر یک از ما (بزرگ‌ترها نیز همچون کوچک‌ترها) برای محافظت و رعایت حال دارایی مشترکمان — زمین — چه می‌توانیم بکنیم؟ در زندگی روزمره‌مان چه کارهایی را می‌توانیم بکنجانیم؟ بقای گونه انسان به آگاهی جمعی ما از خطرهایی بستگی دارد که ما خود به وجودشان می‌آوریم و خودمان نیز در معرض تهدیدشان قرار می‌گیریم. نسل آتی با چالش‌هایی جدی روبرو خواهد بود. تردیدی ندارم که اگر ما از همین بدو کودکی نشاط این مبارزه آموزنده را به آن‌ها بدهیم، در این چالش پیروز خواهند بود.

میشل پیکمال
